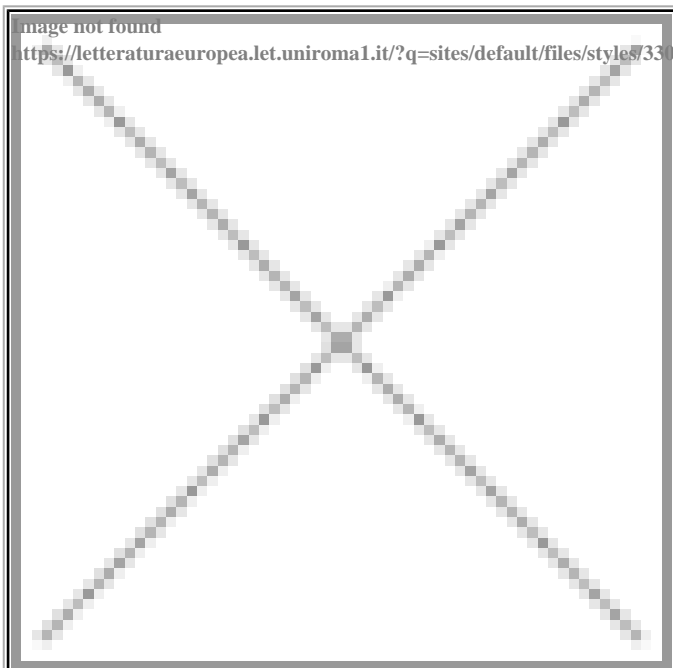


## CANZONIERE A

- letto 555 volte

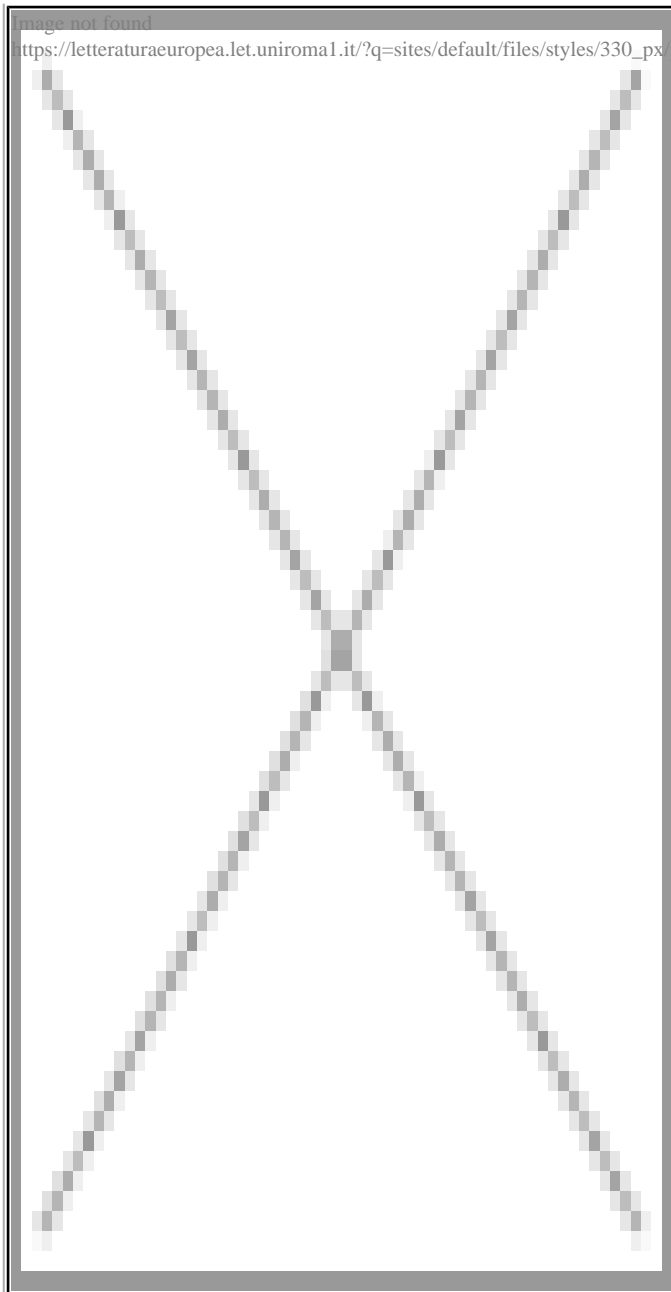
### Edizione diplomatica



#### **Bernartz deutedorn.**

A Tantas bonas chanssos. Etant bon mot aurai faich. Don ia nom mesera em plaich. Dompna sieu saubes de uos. Q(ue) fossetz uas mi tant dura. Aras sai qieus ai p(er)duda. Mas siuals nous metz tolguda. En la mia forfaitura.

Vers es q(ue)maintas sazoz. Mera ben dich eretraich. Q(ue) mestera mal elaich. comes (et) amatz non fos. Mas lai on amors satura. Es greu sobrada euencuda. Si son coratge nomuda. o aillors no met sa cura.



Mas era sui tant ioios. Q(ue) nom souen del maltraich. Dira edesmai matraich. Ab sos bels huoills amoros. Deqem poizona em faitura. Cill q(ue) ma ioia renduda. Canc puous qieu laigui ueguda. Non agui sen ni mesura.

Mout i fetz amors que pros. Car tant ric ioi ma atraich. Tot cant mauia forfaich. Ual ben aqest guizerdos. Aisil fenis ma rancura. Q(ue) saualor esaiuda Mes a tal cuita uenguda. Totz sos tortz i adreitura.

Qui ue sas bellas faissos. Ab q(ue) ma uers si atraich. Pot ben saber atrasaich. Qe sos cors es bels ebos. E blancs sotz la ue-stidura. Eu nono dic mas p(er) cuida. Q(ue) la neus qand ill es nuda. Par uas liei bruna et escura.

Dompna sil fals enoios. Qui maint ioi entier ant fraich. Si metion en agaich. P(er) saber cum es de nos. P(er) dich dauol gen tafura. Non estetz ies es-p(er)duda. Que ia p(er) mi ner saubuda. la mors ben siatz segura.

- letto 381 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<b>Bernartz deutedorn.</b>	Bernartz de Ventedorn.
I	I

<p><b>A</b> Tantas bonas chanssos. Etant bon mot aurai faich. Don ia nom mesera em plaich. Dompna sieu saubes de uos. Q(ue) fossetz uas mi tant dura. Aras sai qieus ai p(er)duda. Mas siuals nous metz tolguda. En la mia forfaitura.</p>	<p><b>A!</b> Tantas bonas chanssos e tant bon mot aurai faich, don ia no·m mesera e·m plaich, dompna, s?ieu saubes de vos que fossetz vas mi tant dura. Aras sai q?ie·us ai perduda! Mas sivals no·us metz tolguda en la mia forfaitura.</p>
<p><b>II</b></p>	<p><b>II</b></p>
<p><b>Vers</b> es q(ue)maintas sazos. Mera ben dich eretraich. Q(ue) mestera mal elaich. cames (et) amatz non fos. Mas lai on amors satura. Es greu sobrada euencuda. Si son coratge nomuda. o aillors no met sa cura.</p>	<p><b>Vers</b> es que maintas sazos m?era ben dich e retraich que m?estera mal e laich c?ames et amatz non fos. Mas lai on Amors s?atura, es greu sobrada e vencuda, si son coratge no muda o aillors no met sa cura.</p>
<p><b>III</b></p>	<p><b>III</b></p>
<p><b>Mas</b> era sui tant ioios. Q(ue) nom souen del maltraich. Dira edesmai matraich. Ab sos bels huoills amoros. Deqem poizona em faitura. Cill q(ue) ma ioia renduda. Canc puois qieu laigui ueguda. Non agui sen ni mesura.</p>	<p><b>Mas</b> era sui tant ioios que no·m soven del maltraich. D?ira e d?esmai m?a traich ab sos bels huoills amoros, de qe·m poizona e·m faitura, cill que m?a ioia renduda, c?anc puois q?ieu l?aigui veguda, non agui sen ni mesura.</p>
<p><b>IV</b></p>	<p><b>IV</b></p>
<p><b>Mout</b> i fetz amors que pros. Car tant ric ioi ma atraich. Tot cant mauia forfaich. Ual ben aqest guizerdos. Aisil fenis ma rancura. Q(ue) saualor esaiuda Mes a tal cuita uenguda. Totz sos tortz i adreitura.</p>	<p><b>Mout</b> i fetz Amors que pros, car tant ric ioi m?a atraich. Tot cant m?avia forfaich, val ben aqest guizerdos, aisi·l fenis ma rancura, que sa valor e s?aiuda m?es a tal cuita uenguda: totz sos tortz i adreitura.</p>
<p><b>V</b></p>	<p><b>V</b></p>

<p>Qui ue sas bellas faissos. Ab q(ue) ma uers si atraich. Pot ben saber atrasaich. Qe sos cors es bels ebos. E blancs sotz la ue-stidura. Eu nono dic mas p(er) cuida. Q(ue) la neus qand ill es nuda. Par uas liei bruna et escura.</p>	<p>Qui ve sas bellas faissos, ab que m'a vers si atraich, pot ben saber atrasaich qe sos cors es bels e bos e blancs sotz la vestidura (eu nono dic mas per cuida), que la neus, qand ill es nuda, par vas liei bruna et escura.</p>
<p>VI</p>	<p>VI</p>
<p>Dompna sil fals enoios. Qui maint ioi entier ant fraich. Si metion en agaich. P(er) saber cum es de nos. P(er) dich dauol gen tafura. Non estetz ies esp(er)duda. Que ia p(er) mi ner saubuda. la mors ben siatz segura.</p>	<p>Dompna, si-l fals enoios, qui maint ioi entier ant fraich, s'i metion en agaich per saber cum es de nos, per dich d'avol gen tafura non estetz ies esperduda: que ia per mi n'er saubuda l'amors; ben siatz segura!</p>

- letto 314 volte

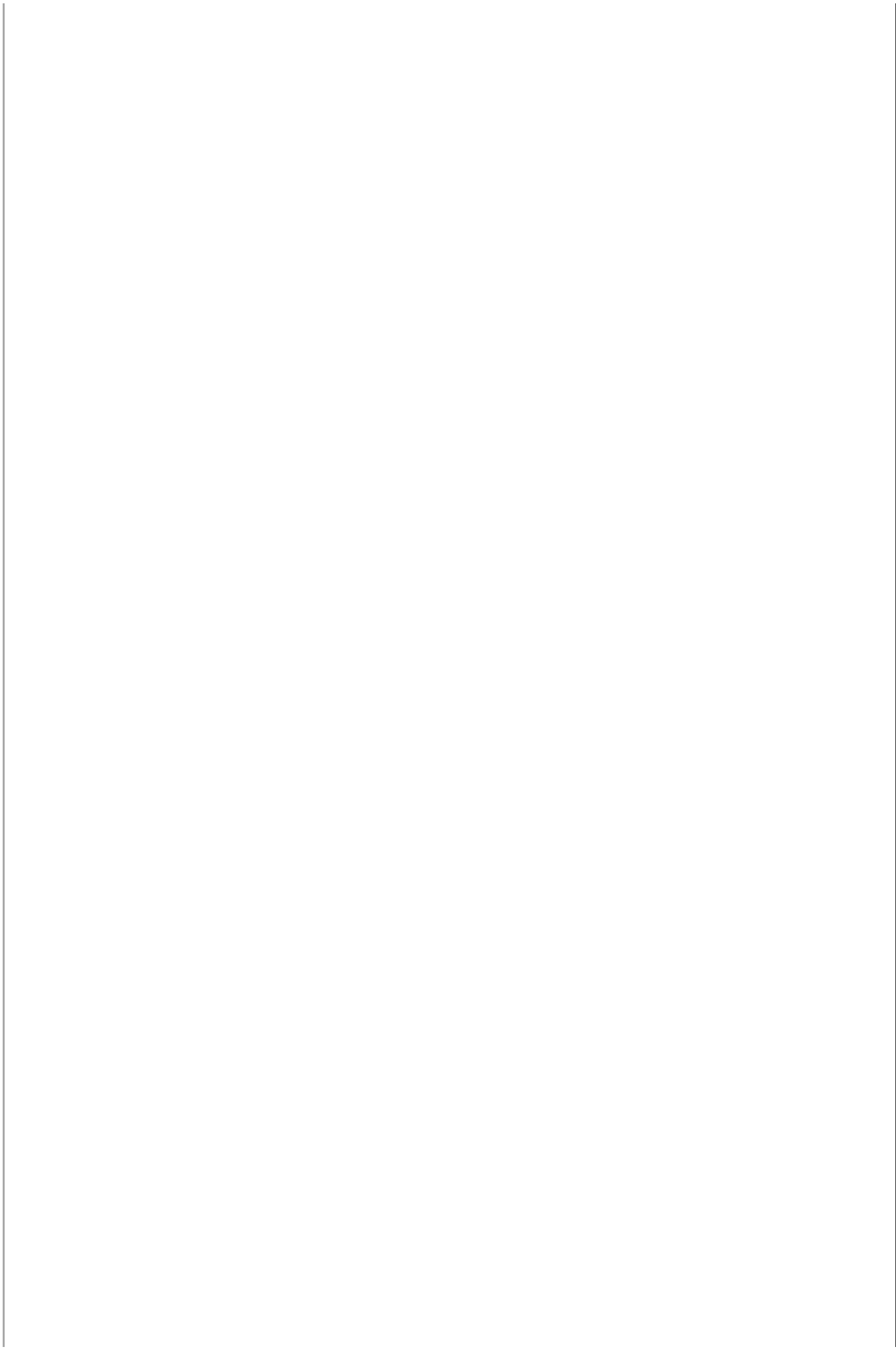
## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A\\_5.jpg&itok=8CfuMF6g](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A_5.jpg&itok=8CfuMF6g)





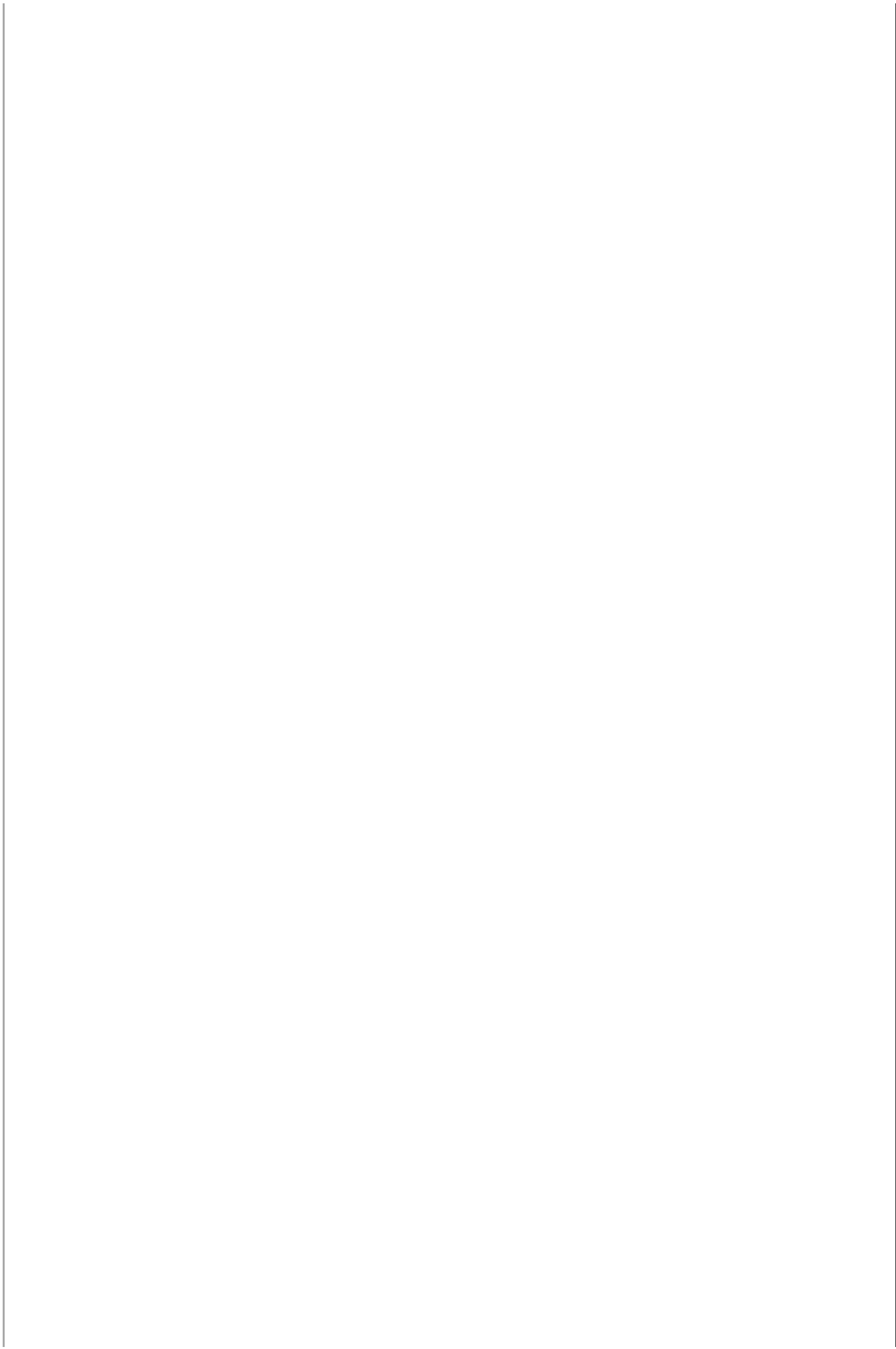


Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A%20%282%29\\_4.jpg&itok=UduBt5G8](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/A%20%282%29_4.jpg&itok=UduBt5G8)





- letto 374 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-186>